



**MUNICIPALITÉ DE CASSELMAN**  
**ASSEMBLÉE ORDINAIRE**

**le mardi 22 octobre 2019, 18 h 00**  
**Salle Communautaire du Complexe J.R. Brisson Complex Community Hall**  
**758 Brebeuf, Casselman, ON, K0A 1M0**

**Conseil**

**Maire Daniel Lafleur**  
**Conseiller Paul Groulx**  
**Conseiller Mario Laplante**  
**Conseiller Francyn Leblanc**  
**Conseiller Marcel Cleroux**

**Personnes ressources**

**Linda Desjardins-Bergeron, Administratrice en Chef et Trésorière**  
**Sébastien Dion, Greffier**  
**Alain Castonguay, Directeur des services physiques**  
**Pierre Thibault, Gestionnaire des services récréatifs et des loisirs**  
**Marc-André Décoeur, Chef du service de bâtiment**  
**Alain Ménard, Chef Pompier**

1. OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE

Resolution 2019-404  
Proposé par: Marcel Cleroux  
Appuyé par: Paul Groulx

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ouverte à 18 h 00.

Adoptée

2. MODIFICATIONS DE FORME À L'ORDRE DU JOUR

Resolution 2019-405  
Proposé par: Mario Laplante  
Appuyé par: Paul Groulx

Qu'il soit résolu que les procédures de Conseil soient suspendues temporairement pour ajouter 1 item à l'ordre du jour :

- Item 10.3 : Demande de location de la cantine au Complexe J.R. Brisson

Adoptée

3. ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR

Resolution 2019-406

Proposé par: Mario Laplante

Appuyé par: Paul Groulx

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit accepté, avec modification.

Adoptée

4. DÉCLARATION(S) D'INTÉRÊT

Le Conseiller Mario Laplante déclare son intérêt à l'item 10.2, étant une des co-proprétaires du club de hockey des vikings de Casselman. Il quitta la table du Conseil lors de la discussion sur cet item.

5. DÉLÉGATIONS

6. MOT DU MAIRE ET DES CONSEILLERS

7. ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX

1. Réunion régulière du 8 octobre 2019

Resolution 2019-407

Proposé par: Paul Groulx

Appuyé par: Mario Laplante

Qu'il soit résolu que le procès-verbal de l'assemblée suivante soit adopté tel que présenté avec une modification mineure à l'item 11.2 :

Réunion ordinaire du 8 octobre 2019. "de 477,00\$" est retiré.

Adoptée

8. ADOPTION DES RECOMMANDATIONS DES COMITÉS DU CONSEIL

1. Bibliothèque Publique de Casselman - Procès-verbal du 8 juillet 2019

Resolution 2019-408

Proposé par: Mario Laplante

Appuyé par: Francyn Leblanc

Qu'il soit résolu que le procès-verbal de l'assemblée suivante soit reçu :

Réunion du 8 juillet 2019 de la Bibliothèque Publique de Casselman.

Adoptée

9. RÉCEPTION DES RAPPORTS DES MEMBRES DE L'ADMINISTRATION

1. Direction générale / Trésorerie / Bureau de la Greffe

9.1.1 DG-018-2019 - Renouvellement de l'assurance municipale

Resolution 2019-409

Proposé par: Marcel Cleroux

Appuyé par: Paul Groulx

Qu'il soit résolu que le Conseil :

Accuse réception du rapport administratif DG-018-2019 de l'administratrice en chef et;

Dirige l'administration à procéder au renouvellement de la police d'assurance municipale avec Frank Cowan Company par l'entremise de R. Paquette Assurance.

Adoptée

2. Services récréatifs et des loisirs

9.2.1 RL-033-2019 - Demande de salle gratuite - Comptoir Populaire Deguire

Resolution 2019-410

Proposé par: Mario Laplante

Appuyé par: Marcel Cleroux

Qu'il soit résolu que le conseil :

Accuse réception du rapport administratif RL-033-2019 du gestionnaire des services récréatifs et des loisirs et;

Accepte d'allouer la salle du CPEL gratuitement au groupe Comptoir Populaire Deguire le 4 novembre 2019 de 9 h 00 à midi.

Adoptée

9.2.2 RL-034-2019 - Demande de salle gratuite - Services communautaires de Prescott-Russell

Resolution 2019-411

Proposé par: Mario Laplante

Appuyé par: Francyn Leblanc

Qu'il soit résolu que le conseil :

Accuse réception du rapport administratif RL-034-2019 du gestionnaire des services récréatifs et des loisirs et;

Accepte d'allouer la salle du Complexe J.R. Brisson gratuitement au groupe des services communautaire de Prescott-Russell le 23 novembre 2019 de 10 h 00 à 13 h 00.

Adoptée

3. Services physiques
4. Services techniques
5. Département de construction
6. Services des travaux publics et aménagements
7. Sécurité communautaire et incendie

10. RÈGLEMENTS MUNICIPAUX

1. 2019-076 - pour autoriser une débenture (coût de la lagune)

**Resolution 2019-412**

Proposé par: Paul Groulx

Appuyé par: Francyn Leblanc

Qu'il soit résolu que le règlement no 2019-076 pour autorisé une débenture (coût de la lagune) soit lu et adopté en 1<sup>re</sup>, 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> lecture.

Adoptée

2. 2019-077- pour signer une entente de location avec le club de hockey des Vikings de Casselman

**Resolution 2019-413**

Proposé par: Francyn Leblanc

Appuyé par: Marcel Cleroux

Qu'il soit résolu que le règlement no 2019-077 pour signer une entente avec le club d'hockey des Vikings de Casselman soit lu et adopté en 1<sup>re</sup>, 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> lecture.

Adoptée

3. 2019-078 - pour signer une entente avec Denis Drouin pour la location de la cantine au Complexe J.R. Brisson

**Resolution 2019-414**

Proposé par: Francyn Leblanc

Appuyé par: Marcel Cleroux

Qu'il soit résolu que le règlement no 2019-078 pour signer une entente avec Denis Drouin pour la location de la cantine au Complexe J.R. Brisson soit lu et adopté en 1<sup>re</sup>, 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> lecture avec les modifications apportés.

Adoptée

11. AFFAIRES DÉCOULANT DES RÉUNIONS PRÉCÉDENTES

1. Branchement aux égouts municipaux du côté Nord-Ouest de la Rivière Nation

Resolution 2019-415

Proposé par: Mario Laplante

Appuyé par: Marcel Cleroux

Qu'il soit résolu que toute demande de permis obtenu ou demandé avant et incluant le 31 octobre 2019, obtienne une extension jusqu'au 30 avril 2020 pour compléter le branchement aux égouts municipaux du côté Nord-Ouest de la Rivière Nation. Tous ceux n'ayant pas complété de demande de permis avant et incluant le 31 octobre 2019 n'auront pas d'extension et seront, à partir du 1<sup>er</sup> novembre 2019, reconnu coupable d'une offense selon le «Provincial Offences Act., R.S.O.» 1990, et c. 33 tel qu'amendé et stipulé dans le règlement municipal No. 2019-061;

Adoptée

2. Corporation de la revitalisation du centre-ville de Casselman - Résolution 2019-0085

Resolution 2019-416

Proposé par: Paul Groulx

Appuyé par: Francyn Leblanc

Qu'il soit résolu que le Conseil appui la demande de la Corporation de la revitalisation du Centre-Ville de Casselman, plus spécifiquement la résolution 2019-0085.

Adoptée

3. Résolution appuyant le projet "Vers la parité dans Prescott-Russell" - Francyn Leblanc

Resolution 2019-417

Proposé par: Paul Groulx

Appuyé par: Mario Laplante

ATTENDU QUE la Fédération canadienne des municipalités (FCM) a accordé aux Comtés unis de Prescott-Russell une subvention pour un projet "Vers la parité dans Prescott-Russell /Towards Parity in Prescott-Russell" pour l'ensemble des municipalités dans leur juridiction afin d'inciter davantage les femmes à s'avancer en politique municipale; et ...

ATTENDU Qu'un groupe de femmes de Prescott-Russell ont formé le mouvement 'Leadership féminin Prescott-Russell' (LFPR) dans le but d'augmenter la représentation des femmes au sein des conseils municipaux et des tables décisionnelles de la région; et

ATTENDU QUE le mouvement LFPR a mis sur pied un comité 'Politique au féminin PR' composé d'élues provenant des municipalités des Comtés unis de Prescott-Russell (CUPR) pour mener le projet pour l'ensemble des municipalités; et

ATTENDU QUE la conseillère, Francyn Leblanc, se dit prête à siéger au comité 'Politique au féminin PR' comme conseillère au projet, soutenir ce projet et le promouvoir au sein du conseil municipal de la Municipalité de Casselman;

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE la Municipalité de Casselman nomme la conseillère Francyn Leblanc pour représenter la Municipalité de Casselman au sein du comité '*Politique au féminin PR;*' et

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE la Municipalité de Casselman appuie le mouvement LFPR et les CUPR dans la mise en œuvre du projet '*Vers la parité dans Prescott-Russell /Towards Parity in Prescott-Russell*' pour l'ensemble des municipalités; et

QU'IL SOIT FINALEMENT RÉSOLU QU'une copie de cette résolution soit envoyée au mouvement LFPR et au CUPR.

Adoptée

12. NOUVELLES AFFAIRES

13. CORRESPONDANCE

1. Soirée de reconnaissance des bénévoles du 15 octobre 2019

Le Conseil félicite les individus suivants pour leur reconnaissance à la cérémonie de remise des Distinctions de l'Ontario :

André Deslaurier – 30 ans de bénévolat

Cécile Baker – 40 ans de bénévolat

André Dignard – 10 ans de bénévolat

Michel Dupuis – 30 ans de bénévolat

Gilles Lapointe – 30 ans de bénévolat

Resolution 2019-418

Proposé par: Mario Laplante

Appuyé par: Francyn Leblanc

Qu'il soit résolu que la correspondance telle que décrite à l'ordre du jour soit reçue

Adoptée

14. PÉRIODE DE QUESTIONS DU CONSEIL AUX CHEFS DE L'ADMINISTRATION

15. PÉRIODE DE QUESTIONS RÉSERVÉE AU PUBLIC

16. AVIS DE MOTION

17. HORAIRE DES RENCONTRES

18. ÉVÉNEMENTS À VENIR

1. Festival de Noël - 28 novembre au 1er décembre 2019

19. HUIS CLOS

20. RÈGLEMENT POUR CONFIRMER LES PROCÉDURES DU CONSEIL

1. 2019-079 pour confirmer les procédures du conseil pour la réunion ordinaire du 22 octobre 2019

Resolution 2019-419

Proposé par: Marcel Cleroux

Appuyé par: Paul Groulx

Qu'il soit résolu que le règlement no 2019-079 pour confirmer les procédures du conseil à sa réunion du 22 octobre 2019 soit lu et adopté en 1<sup>re</sup>, 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> lecture.

Adoptée

21. AJOURNEMENT


Resolution 2019-420

Proposé par: Mario Laplante

Appuyé par: Francyn Leblanc

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ajournée à 18 h 52

Adoptée



---

Daniel Lafleur, Maire



---

Sébastien Dion, Greffier







**MUNICIPALITY OF CASSELMAN**  
**REGULAR MEETING**

**Tuesday, October 22, 2019, 6:00 P.M.**  
**Salle Communautaire du Complexe J.R. Brisson Complex Community Hall**  
**758 Brebeuf, Casselman, ON, K0A 1M0**

**Council**

**Mayor Daniel Lafleur**  
**Councillor Paul Groulx**  
**Councillor Mario Laplante**  
**Councillor Francyn Leblanc**  
**Councillor Marcel Cleroux**

**Resource persons**

**Linda Desjardins-Bergeron, Chief Administrative Officer & Treasurer**  
**Sébastien Dion, Clerk**  
**Alain Castonguay, Director of Physical Services**  
**Pierre Thibault, Manager of Recreation and Leisure Service**  
**Marc-André Décoeur, Chief Building Official**  
**Alain Ménard, Fire Chief**

1. OPENING OF THE MEETING

Resolution No. 2019-404

Moved by: Marcel Cleroux

Seconded by: Paul Groulx

Be it resolved that the present meeting be opened at 6:00 p.m

Carried

2. TECHNICAL AMENDMENT TO THE AGENDA

Resolution No. 2019-405

Moved by: Mario Laplante

Seconded by: Paul Groulx

Be it resolved that the Council procedures be temporarily suspended to add 1 item to the agenda :

- Item 10.3 : Canteen location request at J.R Brisson Complex

Carried

3. ADOPTION OF AGENDA

Resolution No. 2019-406

Moved by: Mario Laplante

Seconded by: Paul Groulx

Be it resolved that the agenda be accepted, with modification.

Carried

4. DISCLOSURE OF INTEREST

Councillor Mario Laplante declares his interest on item 10.2 because he's a co-owner of the Casselman Vikings hockey club. He leaves the Council table during the discussion of the item.

5. DELEGATIONS

6. MAYOR'S & COUNCILLORS MESSAGE

7. ADOPTION OF MINUTES OF PREVIOUS MEETING

1. Regular meeting held October 8th, 2019

Resolution No. 2019-407

Moved by: Paul Groulx

Seconded by: Mario Laplante

Be it resolved that the minutes of the following meeting be adopted as presented with a minor correction at item 11.2:

Regular meeting held October 8th, 2019. "\$477.00" is replace by "the MTO fees".

Carried

8. MUNICIPAL ADOPTION OF THE RECOMMENDATIONS OF THE MUNICIPAL COUNCIL COMMITTEES

1. Casselman Public Library - Minutes of July 8th, 2019

Resolution No. 2019-408

Moved by: Mario Laplante

Seconded by: Francyn Leblanc

Be it resolved that the minutes of the following meeting be received as presented:

Meeting of July 8th, 2019 of the Casselman Public Library.

Carried

9. RECEIVING OF REPORTS FROM THE APPOINTED MUNICIPAL OFFICIALS

1. Management / Finance / Clerk's Office

9.1.1 DG-018-2019 - Municipal Insurance renewal

Resolution No. 2019-409

Moved by: Marcel Cleroux

Seconded by: Paul Groulx

Be it resolved that Council :

Acknowledges receipt of the administrative report DG-018-2019 from the Chief Administrative Officer and;

Directs the administration to proceed with the renewal of the Municipal insurance with Frank Cowan Company through R. Paquette Assurance.

Carried

2. Recreation and Leisure Services

9.2.1 RL-033-2019 - Free Hall Request - Comptoir Populaire Deguire

Resolution No. 2019-410

Moved by: Mario Laplante

Seconded by: Marcel Cleroux

Be it resolved that Council:

Acknowledges receipt of the administrative report RL-033-2019 from the recreation and leisure manager and;

Provide the CPEL hall at no cost to the Comptoir Populaire Deguire on November 4th, 2019 from 9 a.m. to 12 p.m.

Carried

9.2.2 RL-034-2019 - Free Hall Request - Community Services Prescott-Russell

Resolution No. 2019-411

Moved by: Mario Laplante

Seconded by: Francyn Leblanc

Be it resolved that Council:

Acknowledges receipt of the administrative report RL-034-2019 from the recreation and leisure manager and;

Provide the J.R. Brisson Complex Community hall at no cost to the Community Services of Prescott-Russell on November 23rd, 2019 from 10 a.m. to 1 p.m.

Carried

3. Physical Services
4. Technical Services
5. Construction Department
6. Public Works and Maintenance
7. Community Safety and Fire Department

10. MUNICIPAL BY-LAWS

1. 2019-076 - to authorize the borrowing upon amortizing debentures (cost of the lagoon)

Resolution No. **2019-412**

Moved by: Paul Groulx

Seconded by: Francyn Leblanc

Be it resolved that By-Law no. 2019-076 to authorize the borrowing upon amortizing debentures in the principal amount of \$7,300,000.00 towards the cost of the lagoon be read and adopted in 1<sup>st</sup>, 2<sup>nd</sup> and 3<sup>rd</sup> reading.

Carried

2. 2019-077- to sign a rental agreement with the Casselman Vikings hockey club

Resolution No. **2019-413**

Moved by: Francyn Leblanc

Seconded by: Marcel Cleroux

Be it resolved that By-Law no. 2019-077 to sign an agreement with the Casselman Vikings hockey club be read and adopted in 1<sup>st</sup>, 2<sup>nd</sup> and 3<sup>rd</sup> reading.

Carried

3. 2019-078 - to sign an agreement with Denis Drouin for the location of the canteen at the J.R. Brisson Complex

Resolution No. **2019-414**

Moved by: Francyn Leblanc

Seconded by: Marcel Cleroux

Be it resolved that By-Law no. 2019-078 to sign an agreement with Denis Drouin for the location of the canteen at the J.R. Brisson Complex be read and adopted in 1<sup>st</sup>, 2<sup>nd</sup> and 3<sup>rd</sup> reading.

Carried

11. UNFINISHED BUSINESS FROM PREVIOUS MEETINGS

1. Connection to Municipal wastewater services in the area northwest of the nation river

Resolution No. 2019-415

Moved by: Mario Laplante

Seconded by: Marcel Cleroux

Be it resolved that all permit requests submitted on or before October 31st, 2019, include an extension until April 30th, 2020 to complete the Municipal sewer connection on the northwestern side of the Nation river. Anyone who has not submitted a permit application on or before October 31st, 2019 will not have an extension and will, as of November 1st, 2019, be found guilty of an offense under the Provincial Offenses Act., RSO 1990, and c. 33 as amended and specified in bylaw 2019-061 and;

Carried

2. Corporation of the Revitalisation Casselman downtown revitalization - Resolution 2019-0085

Resolution No. 2019-416

Moved by: Paul Groulx

Seconded by: Francyn Leblanc

Be it resolved that Council supports the request of the Downtown Casselman Revitalisation Corporation, specifically resolution 2019-0085.

Carried

3. Resolution supporting the project "Towards Parity in Prescott-Russell" - Francyn Leblanc

Resolution No. 2019-417

Moved by: Paul Groulx

Seconded by: Mario Laplante

WHEREAS the Federation of Canadian Municipalities (FCM) approved funding to the United Counties of Prescott Russell (UCPR) for a project 'Vers la parité dans Prescott-Russell /Towards Parity in Prescott-Russell' for the municipalities within their jurisdiction to promote the participation of women in municipal politics; and

Whereas a group of women within Prescott-Russell established the movement '*Leadership féminin Prescott-Russell*' (LFPR) with the objective of increasing the presence of women within municipal councils and decision tables; and

WHEREAS the LFPR established a committee '*Politique au féminin PR*' made up of elected women from several municipalities within UCPR as advisors to the project and tasked to lead this project within the counties at large; and

WHEREAS Councillor, Francyn Leblanc, is willing to act as an advisor to this project, support this project and promote it for the municipality of Casselman;

BE IT RESOLVED THAT the Municipality of Casselman appoints Councillor Francyn Leblanc to represent the Municipality of Casselman on this committee; and

BE IT RESOLVED THAT the Municipality of Casselman supports the LFPR and the UCPR in implementing the project "Vers la parité dans Prescott-Russell /Towards Parity in Prescott-Russell" for the municipalities within its jurisdiction; and

BE IT FINALLY RESOLVED THAT a copy of this resolution be forwarded to the LFPR and UCPR.

Carried

12. OTHER BUSINESS

13. CORRESPONDENCE

1. Volunteer Service Award ceremony held on October 15th, 2019

Council congratulates the following individuals for their recognition at the Ontario Volunteer Service Award ceremony :

André Deslaurier – 30 years of volunteering

Cécile Baker – 40 years of volunteering

André Dignard – 10 years of volunteering

Michel Dupuis – 30 years of volunteering

Gilles Lapointe – 30 years of volunteering

Resolution No. 2019-418

Moved by: Mario Laplante

Seconded by: Francyn Leblanc

Be it resolved that the correspondence listed on the agenda be received

Carried

14. QUESTION PERIOD FROM THE MEMBERS OF COUNCIL TO DEPARTMENT HEADS

15. QUESTION PERIOD RESERVED TO THE PUBLIC

16. NOTICE OF MOTION

17. SCHEDULING OF MEETINGS

18. UPCOMING EVENTS

1. Christmas Festival - November 28th to December 1st, 2019

19. CLOSED SESSION

20. BY-LAW TO CONFIRM COUNCIL PROCEDURES

1. 2019-079 to confirm Council procedures of regular meeting held on October 22nd, 2019

Resolution No. 2019-419

Moved by: Marcel Cleroux

Seconded by: Paul Groulx

Be it resolved that By-Law no. 2019-079 to confirm Council's proceedings at its meeting of October 22nd, 2019, be read and adopted in 1<sup>st</sup>, 2<sup>nd</sup> and 3<sup>rd</sup> reading.

Carried

21. ADJOURNMENT


Resolution No. 2019-420

Moved by: Mario Laplante

Seconded by: Francyn Leblanc

Be it resolved that the present meeting be adjourned at 6:52 p.m

Carried



---

Daniel Lafleur, Mayor



---

Sébastien Dion, Clerk

